

C. PLINIUS SECUNDUS d. Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch-Deutsch

Buch XXXIV

Metallurgie



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Karl Bayer

ARTEMIS VERLAG
München und Zürich

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Bayer).	12
Übersetzung (König).	13

ANHANG

Erläuterungen (König/Bayer).	125
Verzeichnis der Sachbezüge (Bayer).	211
Zur Textgestaltung (Bayer).	215
Literaturhinweise (König).	228
Literaturangaben zu den Künstlern (König).	236
Register (Bayer/König).	243
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Bayer/Winkler)	257
Aufbau und Inhalt (König).	261
Die antiken Bronzestatuen (Scheibler).	265

LIBRO XXXIV CONTINENTUR INHALT DES 34. BUCHES

Cap.	§		
I-XXXVIII.	1-137	Aeris metalla.	Kupfergruben.
II-V.	2—10	Genera aeris.	Die Arten des Kupfererzes.
III.	5-8	Quae Corinthia.	Das korinthische Erz.
IV.	9	Quae Deliaea.	Das delische Erz.
V.	10	Quae Aeginetica.	Das äginetische Erz.
VI.	11-12	De candelabris.	Von den Kandelabern.
VII.	13	De templorum ornamentis ex aere.	Vom Tempelschmuck aus Erz.
VIII.	14	De tricliniis aeratis.	Von den Tischbetten aus Erz.
IX.	15-17	Quod primum dei simulacrum Romae ex aere factum. De origine statuarum et honore.	Welches Götterbild in Rom zuerst aus Erz gefertigt wurde. Über den Ursprung und das Ansehen der Standbilder.
X.	18-19	Statuarum genera et figurae. Antiquas statuas togatas sine tunicisfuisse.	Verschiedene Art und Gestalt der Standbilder. Daß die alten Statuen mit der Toga, jedoch ohne die Tunika bekleidet waren.
XI.	20—25	Quae primae statuae Romae. Quibus primum publice positae, quibus primum in columna, quando rostra.	Welche die ersten Standbilder zu Rom waren. Wem sie zuerst vom Staat gesetzt wurden, wem zuerst auf einer Säule, wann zuerst die Schiffsschnäbel aufgestellt wurden.
XII.	26—27	Quibus externis Romae publice positae.	Welchen Ausländern zu Rom vom Staat Standbilder errichtet wurden.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Metallurgie

XIII.	28-29	Quibus Romae mu- heribus in publico positae. Quae prima Romae statua equestris publice posita.	Welchen Frauen in Rom vom Staat Statuen gesetzt wurden. Welches Reiterstandbild in Rom vom Staat zuerst aufge- stellt wurde.
XIV.	30-31	Quando omnes pri- vatim positae sta- tuae ex publico sub- latae.	Wann alle von Privatleuten er- richteten Standbilder von öf- fentlichen Orten entfernt wur- den.
XV.	32	Quae prima ab ex- ternis publice po- sita.	Welches Standbild zuerst von Ausländern auf Staatskosten errichtet wurde.
XVI.	33-35	Fuisse antiquitus et in Italia statuarios.	Daß es von alters her auch in Italien Bildgießer gegeben hat.
XVII.	36-38	De pretiis signorum inmodicis.	Von unmäßigen Preisen der Bildwerke.
XVIII.	39-48	De colossis in urbe celebernmis.	Von den berühmtesten Kolos- salstatuen in der Stadt.
XIX.	49-93	Nobilitates ex aere operum et artificum CCCLXVI.	366 berühmte Werke aus Erz und bedeutende Künstler.
XX.	94-98	Differentiae aeris et mixturae. De py- ropo. De Campano aere.	Unterschiede im Erz und in den Mischungen. Über die Goldbronze. Vom kampani- schen Erz.
XXI.	99	De servando aere.	Von der Erhaltung des Erzes.
XXII.	100-104	De cadmia.	Vom Galmei.
XXIII.	105-106	Med. ex ea XV.	15 Heilmittel daraus.
XXIV.	107-108	Aeris usti effectus in medicma X.	Heilwirkung des verbrannten Kupfers, 10 Heilmittel.
XXV.	108-109	De scoria aeris. De flore aeris, squama aeris, stomomate aeris. Med. ex iis XLVII.	Von der Kupferschlacke. Von der Kupferblüte, vom Kupfer- schlag, vom Kupferstaub. 47 Heilmittel daraus.
XXVI.	110-113	Aerugo. Med. ex ea XVIII.	Der Grünspan. 18 Heilmittel daraus.
XXVII.	114-115	Hieracium.	Die Habichtssalbe.
XXVIII.	116	Scolex aeris. Med. ex eo XVIII.	Der Kupferrost. 18 Heilmittel daraus.

Metallurgie

XXIX.	117-119	De chalcitide. Med. exeaVII. Psoricon.	Vom Kupferkies. 7 Heilmittel daraus. Ein Mittel gegen Krätze.
XXX.	120	Sori. Med. ex eo III.	Der Atramentstein. 3 Heilmittel daraus.
XXXI.	121-122	Misy. Med. ex eo XIII.	Misy. 13 Heilmittel daraus.
XXXII.	123-127	Chalcanthum sive atramentum sutorium. Med. ex eo XVII.	Das Kupfervitriol oder die Schusterschwärze. 17 Heilmittel daraus.
XXXIII-XXXIV.	128-132	Pompholyx. Spodium. Med. ex iis VI.	Der Hüttenrauch. Die Metallasche. 6 Heilmittel daraus.
XXXV.	133	Antispodi gen. XV.	15 Arten von künstlichem Hüttenrauch.
XXXVI.	134	Smegma.	Das Smegma (der »Abflug«).
XXXVII.	135-136	De diphyrge.	Vom Ofenbruch.
XXXVIII.	137	De triente Serviho.	Vom servihschen Drittel-As.
XXXIX-XLVI.	138-155	De ferrariis metallis	Von den Eisenbergwerken.
XL.	140—141	Simulacra ex ferro. Caelaturae ex ferro.	Bildwerke aus Eisen. Ziselierarbeiten aus Eisen.
XLI.	142-146	Differentiae ferri. Ferri temperatura.	Verschiedenheiten des Eisens. Das Härten des Eisens.
XLII.	147-148	De ferro quod vivum appellant.	Vom Eisen, das man das »Lebendige« heißt (der Magnet).
XLIII.	149-150	Robiginis remedia.	Mittel gegen den Rost.
XLIV.	151	Med. ex ferro VII.	7 Heilmittel aus dem Eisen.
XLV.	152-153	Med. ex robigine XIV.	14 Heilmittel aus dem Rost.
XLVI.	154-155	Med. ex squama ferri XVII. Hygremplastrum.	17 Heilmittel aus dem Eisenhammerschlag. Das »flüssige Pflaster«.
XLVII-LVI.	156-178	De plumbi metallis.	Von den Bleigruben.
XLVII.	IS6-IS9	De plumbo albo.	Vom weißen Blei.
XLVIII.	160-163	De argentario. De stagno.	Vom silberhaltigen Blei. Vom Werkblei (Zinn).
XLIX.	164—165	De plumbo nigro.	Vom schwarzen Blei.
L.	166-170	Med. ex plumbo XV.	15 Heilmittel aus dem Blei.
LI.	171	Med. ex scoria plumbi XV.	15 Heilmittel aus der Bleischlacke.

LII.	172	Spodium ex plumbo.	Der Hüttenrauch vom Blei.
LIII.	173-174	De molybdaena. Med. ex ea V.	Vom Wasserblei. 5 Heilmittel daraus.
LIV.	175-176	Psimythium sive cerussa. Med. ex ea VI.	Das Bleiweiß oder Cerussa. 6 Heilmittel daraus.
LV.	177	Sandaraca. Med. ex eaXI.	Der Sandarach. 11 Heilmittel daraus.
LVI.	178	Arrhenicum.	Das Operment.
Summa:		<p>medicinae CCLVIILExiisad canis morsus, ad caput, alopecias, oculos XXV; aures, nares, ons vitia, lepras, gingivas, dentes, uvam, pituitam, fauces, tonsillas, anginam, tussim, vomitiones, pectus, stomachum, suspina, lateris dolores, splenem, ventrem, tenesnum, dysentenam, sedem, verenda, sanguinem sistendum, podagras, hydropicos, ulcera, volnera XXVI; suppurata, ossa, paronychia, ignem sacrum, haemorrhoidas, fistulas, callum, pusulas, scabiem, cicatnces, mantes, muliebria vitia, psilotrum, venerem inhibendam, ad vocem, contra lymphationes.</p>	<p>Summe: 258 Heilmittel, und zwar gegen Hundebisse, für den Kopf, gegen Haarausfall, für die Augen 25; für die Ohren, Nase, gegen Erkrankungen im Munde, gegen Aussatz, für das Zahnfleisch, die Zähne, das Zäpfchen, den Schleim, den Schlund, die Mandeln, gegen Angina, Husten, Erbrechen, für die Brust, den Magen, bei Engbrüstigkeit, Seitenschmerzen, für die Milz, den Bauch, bei Stuhlzwang, Ruhr, Erkrankungen am Gesäß, an den Schamteilen, gegen Blutfluß, Fußgicht, Wassersucht, Geschwüre, Wunden 26; gegen Vereiterungen, für die Knochen, bei Nagelgeschwüren, Rotlauf, Hämorrhoiden, Fisteln, Knochertgeschwülsten, gegen Blattern, Krätze, Narben, für Kinder, bei Frauenkrankheiten, als Enthaarungsmittel, zur Hemmung des Geschlechtstriebes, für die Stimme und gegen Wahnvorstellungen.</p>

Metallurgie

Summa	es et historiae et observationes DCCCCXV.	Summe der Gegenstände, Geschichten und Beobachtungen: 915.
Ex auctoribus	L. Pisone. Antiate. Verrio. M. Varro. Cornelio Nepote. Messala Rufo. Marso poeta. Boccho. Iulio Basso qui de medicina Graece scripsit. Sextio Nigro qui item. Fabio Vestale.	Quellen: Römische Autoren L. Piso. Antias. Verrius. M. Varro. Cornelius Nepos. Messala Rufus. Der Dichter Marsus. Bocchus. Julius Bassus, der in griechischer Sprache über die Heilkunde schrieb. Sextius Niger ebenso. Fabius Vestalis.
Externis	Democrito. Metrodoro Scepsio. Menaechmo qui de toreutice scripsit. Xenocrate qui item. Antigono qui item. Dunde qui item. Heliodoro qui Atheniensium anathemata scripsit. Pasitele qui mirabilia opera scripsit. Timaeo. Qui de medicina metallica scripserunt: Nymphodoro. Iolla. Apollodoro. Andrea. Heraclide. Diagora. Botrye. Archedemo. Dionysio. Aristogene. Democle. Mneside. Xenocrate Zenonis. Theomnesto.	Fremde Autoren Demokritos. Metrodoros aus Skepsis. Menaichmos, der über die Kunst der Metallbearbeitung (Toreutik) schrieb. Xenokrates ebenso. Antigonos ebenso. Duris ebenso. Heliodoros, der über die Weihegeschenke der Athener schrieb. Pasiteles, der über »wunderbare Werke« schrieb. Timaios. Autoren, die über Heilmittel aus Metallen schrieben: Nymphodoros. Jollas. Apollodoros. Andreas. Herakleides. Diagoras. Botrys. Archedemos. Dionysios. Aristogenes. Demokies. Mnesides. Xenokrates, Sohn des Zeno. Theomnestos.